

2 Reis 04

1 [καὶ ἤκουσεν Ἰεβοσθὲ υἱὸς Σαούλ](#)

1 E ouviu [Jeboste](#), filho de Saul,

[ὅτι τέθνηκεν Ἀβεννήρ υἱὸς Νήρ ἐν](#)

que morrera Abner, filho de Ner, em

[Χεβρών, καὶ ἐξελύθησαν αἱ χεῖρες](#)

Hebrom; e se afrouxaram as mãos

[αὐτοῦ, καὶ πάντες οἱ ἄνδρες Ἰσραὴλ](#)

dele, e todos os homens de Israel

[παρεΐθησαν. 2 καὶ δύο](#)

ficaram desalentados. 2 E dois

[ἄνδρες ἡγούμενοι συστρεμμάτων τῶ](#)

homens, líderes de tropas, ao

[Ἰεβοσθὲ υἱῷ Σαούλ, ὄνομα τῶ ἐνὶ](#)

Jeboste, filho de Saul; nome ao um

[Βαανὰ καὶ ὄνομα τῶ δευτέρῳ](#)

Baaná, e nome ao segundo,

[Ρηχάβ, υἱοὶ Ρεμμών τοῦ](#)

Recabe, filhos de Remom, do

[Βηρωθαίου ἐκ τῶν υἱῶν Βενιαμίν](#)

berotita, dos filhos de Benjamim.

[ὅτι Βηρώθ ἐλογίζετο τοῖς υἱοῖς](#)

Porque Berote era contada aos filhos

[Βενιαμίν, 3 καὶ ἀπέδρασαν οἱ](#)

de Benjamim, 3 e fugiram os

[Βηθωραῖοι εἰς Γεθθαῖμ καὶ ἦσαν ἐκεῖ](#)

betoritas para Guetaim e foram ali

[παροικοῦντες ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης. 4](#)

peregrinos até o dia este. 4

[καὶ τῶ Ἰωνάθαν υἱῷ Σαούλ υἱὸς](#)

E ao Jônatas, filho de Saul, filho

[πεπληγῶς τοὺς πόδας υἱὸς ἐτῶν πέντε](#)

ferido aos pés. Filho anos cinco

οὗτος ἐν τῷ ἐλθεῖν τὴν ἀγγελίαν
este no chegar a notícia

Σαοὺλ καὶ Ἰωνάθαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ
de Saul e de Jônatas, do filho dele,

ἐξ Ἰεζραήλ, καὶ ἤρεν αὐτὸν ἡ
de Jezrael; e elevava a ele a

τιθηνὸς αὐτοῦ καὶ ἔφυγε, καὶ ἐγένετο
ama dele e fugiu, e sucedeu

ἐν τῷ σπεύδειν αὐτὸν καὶ ἀναχωρεῖν,
no apressar a ela e se retirar,

καὶ ἔπεσε καὶ ἐχωλάνθη, καὶ ὄνομα
e caiu e ficou coxo. E nome

αὐτῷ Μεμφιβοσθέ. 5 καὶ
a ele Memfiboste. 5 E

ἐπορεύθησαν υἱοὶ Ρεμμὼν
foram conduzidos filhos de Remom,

τοῦ Βηρωθαίου Ρεκχὰ καὶ Βαανὰ καὶ
do berotita, Recabe e Baaná, e

εἰσῆλθον ἐν τῷ καύματι τῆς ἡμέρας
entraram no calor do dia

εἰς οἶκον Ἰεβοσθέ. καὶ αὐτὸς
a casa de Jeboste. E ele

ἐκάθευδεν ἐν τῇ κοίτῃ τῆς
dormia no leito do

μεσημβρίας, 6 καὶ ἰδού ἡ θυρωρὸς
meio-dia. 6 E eis que a porteira

τοῦ οἴκου ἐκάθαιρε πυροὺς καὶ
da casa limpava trigos, e

ἐνύσταξε καὶ ἐκάθευδε, καὶ Ρεκχὰ
cochilou e dormiu; e Recabe

καὶ Βαανὰ οἱ ἀδελφοὶ
e Baaná, os irmãos,

διέλαθον

7 καὶ

passaram despercebidos. 7 E

εἰσῆλθον εἰς τὸν οἶκον, καὶ Ἰεβοσθὲ
entraram à casa, e Jeboste

ἐκάθευδεν ἐπὶ τῆς κλίνης αὐτοῦ ἐν τῷ
dormia sobre a cama dele no

κοιτῶνι αὐτοῦ, καὶ τύπτουσιν
quarto de dormir dele; e feriram –

αὐτὸν καὶ θανατοῦσι καὶ ἀφαιροῦσι
no, e matam, e removeram

τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἔλαβον τὴν
a cabeça dele. E tomaram a

κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἀπῆλθον ὁδὸν
cabeça dele e partiram a caminho

τὴν κατὰ δυσμὰς ὅλην τὴν νύκτα. 8
o como ocidente toda a noite. 8

καὶ ἤνεγκαν τὴν κεφαλὴν Ἰεβοσθὲ
E trouxeram a cabeça de Jeboste

τῷ Δαυὶδ εἰς Χεβρὼν καὶ εἶπαν
ao David, a Hebrom, e disseram

πρὸς τὸν βασιλέα ἰδοὺ ἡ κεφαλὴ
ao rei: Eis a cabeça

Ἰεβοσθὲ υἱοῦ Σαοὺλ τοῦ ἐχθροῦ
de Jeboste, filho de Saul, do inimigo

σου, ὃς ἐζήτει τὴν ψυχὴν σου, καὶ
teu, que procurava a alma tua; e

ἔδωκε Κύριος τῷ κυρίῳ βασιλεῖ
deu Senhor ao senhor, ó rei,

ἐκδίκησιν τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ, ὥς ἡ
vingança dos inimigos dele, como no

ἡμέρα αὕτη, ἐκ Σαοὺλ τοῦ ἐχθροῦ
dia este, de Saul, do inimigo

σου [καὶ ἐκ](#) τοῦ [σπέρματος](#) αὐτοῦ. 9
teu, e da semente dele. 9

[καὶ ἀπεκρίθη Δαυὶδ](#) τῷ Ρεκχὰ [καὶ](#)
E respondeu David ao Recabe e

τῷ Βαανὰ [ἀδελφῶ](#) αὐτοῦ [υἱοῖς](#)
ao Baaná, irmão dele, filhos

Ρεμμὼν τοῦ Βηρωθαίου [καὶ εἶπεν](#)
de Remom, do berotita, e disse

αὐτοῖς [ζῆ Κύριος](#), ὃς ἐλυτρώσατο
a eles: Vive Senhor, que redimiu

τὴν [ψυχὴν](#) μου [ἐκ πάσης θλίψεως](#),
a alma minha de toda aflição,

10 [ὅτι](#) ὁ [ἀπαγγείλας](#) μοι [ὅτι](#)
10 que o que relatou - me que

[τέθηκε Σαούλ](#), [καὶ](#) αὐτὸς ἦν [ὥς](#)
morrera Saul, e ele era como

[εὐαγγελιζόμενος ἐνώπιόν](#) μου, [καὶ](#)
quem trazia novas [diante de mim](#), e

[κατέσχον](#) αὐτὸν [καὶ ἀπέκτεινα](#) αὐτὸν
prendi - o e matei - o

[ἐν](#) Σεκελάκ, ὃ [ἔδει](#) με [δοῦναι](#)
em Sekelak, quem amarrou-me dar

[εὐαγγέλια](#). 11 [καὶ νῦν ἄνδρες](#)
boas novas. 11 E agora, homens

[πονηροὶ ἀπεκτάγκασιν ἄνδρα δίκαιον](#)
maus mataram homem justo

[ἐν](#) τῷ [οἴκῳ](#) αὐτοῦ [ἐπὶ](#) τῆς [κοίτης](#)
na casa dele, sobre o leito

αὐτοῦ [καὶ νῦν ἐκζητήσω](#) τὸ [αἷμα](#)
dele. E agora, requererei o sangue

αὐτοῦ [ἐκ χειρὸς](#) ὑμῶν [καὶ](#).
dele de mão vossa e

ἐξολοθρεύσω ὑμᾶς ἐκ τῆς γῆς. 12
exterminarei a vós da terra. 12

καὶ ἐνετείλατο Δαυὶδ τοῖς παιδαρίοις
E ordenou David aos moços

αὐτοῦ καὶ ἀποκτείνουσιν αὐτοὺς καὶ
dele, e mataram - nos, e

κολοβοῦσι τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ
cortaram as mãos deles e

τοὺς πόδας αὐτῶν καὶ ἐκρέμασαν
os pés deles, e penduraram-

αὐτοὺς ἐπὶ τῆς κρήνης ἐν Χεβρών
nos sobre o tanque em Hebrom.

καὶ τὴν κεφαλὴν Ἰεβοσθὲ
E a cabeça de Jeboste

ἔθαψαν ἐν τῷ τάφῳ Ἀβεννήρ
sepultaram no túmulo de Abner,

υἱοῦ Νήρ.
filho de Ner.

